

**Zeitschrift:** Arbido  
**Herausgeber:** Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare; Bibliothek Information Schweiz  
**Band:** 16 (2001)  
**Heft:** 12

**Artikel:** "L'espace bibliothèque / Die Bibliothek als Ort" : Congrès annuel de la BBS et de la CLP / SAB : Berne, 2-4 octobre 2001  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-769249>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

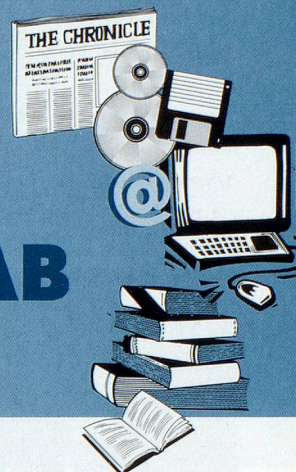
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# «L'ESPACE BIBLIOTHÈQUE / DIE BIBLIOTHEK ALS ORT»: CONGRÈS ANNUEL DE LA BBS ET DE LA CLP/SAB

BERNE, 2-4 OCTOBRE 2001



Comme chaque année, le Congrès BBS s'est organisé autour de cinq pôles importants:

- Les conférences plénières
- Les ateliers
- L'exposition professionnelle
- Les soirées conviviales
- L'Assemblée générale

Le thème choisi cette année *l'espace bibliothèque réel et virtuel* nous a permis d'appréhender avec un œil neuf, la place des bibliothécaires dans la société actuelle.

Abordant l'architecture de nos bibliothèques présentes et futures (en Suisse et à l'étranger) et les prouesses électroniques, les conférences et les ateliers ont constamment mis en évidence la place de l'homme et la relation s'établissant entre les hommes dans ces espaces privilégiés qu'ils soient réels ou virtuels.

Ce vent de fraîcheur nous a fait sentir, nous bibliothécaires, au cœur à la fois de la société informationnelle en perpétuelle évolution et au cœur de ce nouveau type de relations humaines qu'elle engendre.

## Atmosphère

La réussite d'un congrès se mesure non seulement à la qualité des conférences et ateliers qu'il propose mais également à l'atmosphère dans laquelle les séances et l'ensemble de la manifestation se déroulent.

Cette année c'est dans la convivialité et dans un esprit démocratique que les bibliothécaires ont pu passer ces 3 jours ensemble. Les soirées tant celles de la CLP que celle de la BBS, espaces de rencontres et de contacts, furent une réussite. Il suffit de voir les visages réjouis sur les photographies pour s'en rendre compte.

## Travaux

La première journée de travail organisée par la CLP et la BBS a été consacrée à la problématique des bibliothèques publiques. Sabine Wahrenberger nous en rappelle les souhaits de bienvenue du Président de la BBS, Peter Wille, et du Président de la CLP, Christian Relly:

Wille führte mit einem Zitat von Jean Roudaut' ins Kongressstema ein, das mir sehr gefallen hat und das ich hier gerne wiedergebe:

*«Bibliotheken: Das sind zunächst Bücherschränke, dann mit Büchern tapetezierte Räume, zuletzt Gebäude. Die Bücher kehren den Menschen den Rücken zu und scheinen sie einzuschliessen. Aber es genügt, nach ihnen zu greifen, in ihnen zu blättern und, hat man sie weggelegt, sich vorzustellen, in der Welt zu leben, zu der sie den Zugang öffnen, damit aus den gewendeten Blättern Bäume wachsen. Bibliotheken vibrieren vom Atem der Lesenden, sind schwer vom Gewicht ihrer Körper, leicht von ihren Träumen; von ihren Wünschen, den klarsten wie den dunkelsten, muss man ausgehen, um Bibliotheken neu zu bauen.»*

Ebenfalls begrüßte Christian Relly die Anwesenden, und er verwies auf das sehr weit gefasste Thema «Die Bibliothek als Ort». Er liess gleich die Frage fallen, ob es denn die Bibliothek als Ort überhaupt noch brauche. Dass es einen Ort der Begegnung, des Lernens und der Kommunikation, ob real oder virtuell, brauche, bestritt Relly nicht. Doch wie sollen diese Orte gestaltet sein, wo überall sollen diese Orte gestreut sein?

Die SAB-Richtlinien haben schon einiges bewirkt, doch sollen sie auch in Frage gestellt werden. Sollen z.B. die Öffnungszeiten wirklich proportional zur Gemeindegrösse sein, oder soll nicht auch in der kleinen Gemeinde fast rund um die Uhr – wie bei den Ladenöffnungszeiten – der Zugang zur Bibliothek möglich sein? Das ergab genug Anregungen zum Einstieg und hohe Erwartungen



Bonne ambiance: banquet de la BBS mercredi 3 octobre 2001 au Kursaal à Berne. (Photos Congrès: Sara Urfer).

Am ersten Morgen des diesjährigen dreitägigen Kongresses begrüßte Peter Wille die Teilnehmenden, insbesondere die Gäste aus dem Ausland, die dann auch einen Grossteil der Vorträge bestritten haben. Der erste Tag war den öffentlichen Bibliotheken gewidmet, und Peter

gen, dass die offenen Fragen während des Kongresses beantwortet und/oder diskutiert würden.

**Mercredi 3 octobre, l'Assemblée a été saluée par la conseillère d'Etat Dori Schaer-Born. Rainer Diederichs nous en rapporte ses propos:**

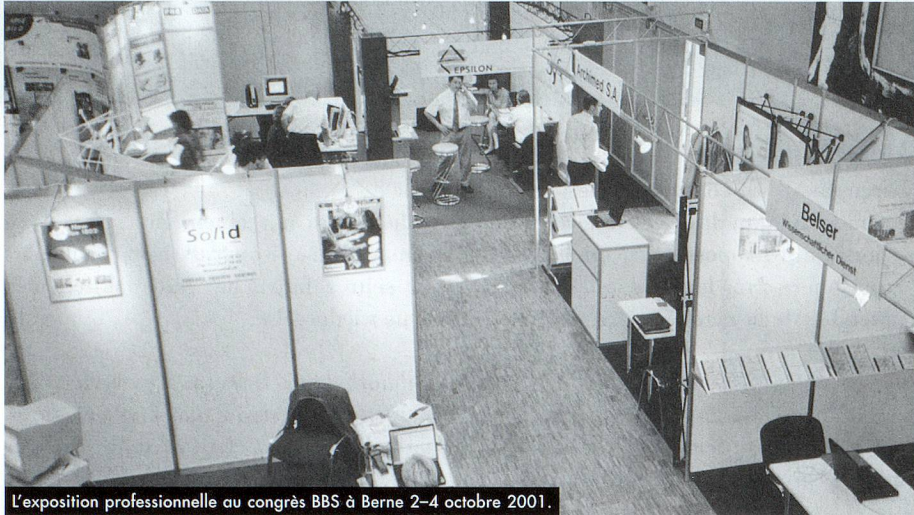
Dori Schaer-Born, Vorsteherin des Departements für Bau, Energie und Ver-

kehr, Vizepräsidentin des bernischen Regierungsrates, begrüßte am zweiten Morgen einen noch überschaubaren Kreis von Kongressteilnehmenden. Das Einbeziehen von Politikerinnen und Politikern bei bibliothekarischen Veranstaltungen ist heute eine Notwendigkeit, es muss auch nicht immer ein Erziehungsdirektor sein. Dori Schaer-Born zeigte sich als in der bernischen Biblio-

thekslandschaft durchaus bewandert. Sie skizzierte das lokale Bibliotheksnetz in seiner heutigen Vielfalt und Lebendigkeit, das ganz im Dienste des lebenslangen Lernens steht. Ihr Plädoyer für blühende Bibliotheken kam einer kleinen Liebeserklärung gleich. Dies liess bibliothekarische Herzen höher schlagen, auch wenn das Bibliotheksbild der Regierungsrätin mehr vom Buch als vom Bildschirm bestimmt ist.

**Même si tout s'est passé pour le mieux dans le meilleur des mondes, il est normal de chercher constamment à s'améliorer. C'est pourquoi le Secrétariat a fait circuler un questionnaire d'évaluation auprès des participants dont nous vous livrons ci-dessous les résultats dont le dépouillement et le commentaire ont été réalisés par Marianne Tschäppät.**

DM



L'exposition professionnelle au congrès BBS à Berne 2-4 octobre 2001.

## DER BBS/SAB-KONGRESS: BEURTEILUNG DURCH DIE TEILNEHMENDEN CONGRÈS BBS/CLP: L'APPRÉCIATION DES CONGRESSISTES

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer konnten mittels eines Fragebogens Noten verteilen: 1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = genügend und 4 = ungenügend.

Es wurden 64 Fragebogen abgegeben, die allerdings nicht alle vollständig ausgefüllt waren.

Die Resultate der Umfrage sind in der neben stehenden Tabelle zusammengefasst.

*Les participant(e)s ont pu remplir un questionnaire en attribuant les notes suivantes:*

*1 = très bien, 2 = bien, 3 = satisfaisant, 4 = insatisfaisant.*

*64 questionnaires totalement ou partiellement remplis ont été rendus.*

*Leur dépouillement donne les résultats suivants (voir tableau à côté):*

Weniger zufrieden waren die Aussteller, die sich über mangelndes Interesse von Seiten der Berufsleute beklagten und den Kongress aus diesem Grund zum Teil vorzeitig verliessen, was wiederum bei

mehreren Teilnehmerinnen und Teilnehmern auf Kritik stiess.

Das Problem ist bekannt und nicht einfach zu beheben. Ist das Programm zu dicht, wird die Zeit für den Besuch der Ausstellung knapp; ist es weniger reichhaltig, wird die mangelnde Substanz kritisiert.

Wenn künftig nur noch alle zwei Jahre ein mehrtägiger Kongress stattfindet,

wirkt sich das hoffentlich nicht nur auf die TeilnehmerInnenzahl positiv aus, die mit 315 etwas enttäuschend war, es dürfte auch das Interesse an neuen Produkten der Ausstellenden steigern.

*En guise de conclusion, voici trois citations:*

*«Congrès passionnant, échanges professionnels riches, bravo!»*

*«Mon 9<sup>e</sup> et meilleur congrès BBS!»*

*»Continuez dans cette voie!»*

*Nous ferons de notre mieux.*

Marianne Tschäppät

Wie bewerten Sie / Comment jugez-vous	1	2	3	4
den Kongress insgesamt / le Congrès dans son ensemble	30%	54%	9%	1%
die Administration / l'administration	50%	35%	11%	5%
den Ort / la localité	42%	41%	11%	8%
die Räumlichkeiten / les locaux	22%	58%	14%	8%
die Struktur (Programmablauf) / la structure	23%	58%	9%	1%
die inhaltliche Qualität / la qualité du programme	42%	46%	8%	1%
die Firmenausstellung / l'exposition professionnelle	20%	53%	20%	7%
die Produktepräsentationen / la présentation des produits	25%	45%	21%	10%
den beruflichen Nutzen, den Ihnen der Kongress gebracht hat / votre bénéfice professionnel du Congrès	22%	55%	17%	1%
<b>Durchschnitt / Moyenne</b>	<b>31%</b>	<b>50%</b>	<b>14%</b>	<b>5%</b>